

LAP APPENDIX B: ANALYSIS OF VITAL DOCUMENTS AND TRANSLATIONS  
Housing Authority of the City of Alameda

**Key:**

AMH=Amharic, AR=Arabic, ARMEN=Armenian, BH=Bhutanese, BUR=Burmese, CAMB=Cambodian, CH=Chinese, CR= Creole, DA=Dari, FAR=Farsi, FR=French, FC=French Creole, GER=German, GR = Greek, HC=Haitian Creole, HMN=Hmong , IND = Indonesian, IT = Italian, JA=Japanese, KHM=Khmer, KOR=Korea, MAN=Mandarin, POL=Polish, POR=Portuguese, RUS=Russian, SOM=Somali, SP=Spanish, TL=Tagalog, TH=Thai, UK=Ukranian, UR=Urdu, VIE=Vietnamese

The following HUD documents are available translated into different languages as of April 2025.

These translations are available for staff use.

	<b>HUD Translation Available (Languages available)</b>	<b>HUD Form Number</b>
Authorization for the Release of Information/Privacy Act Notice	AMH, AR, CH, DA, FR, GER, HC, HMN, KHM, KOR, POR, RUS, SOM, SP, TL, UK, VIE	9886A
Fair Housing Brochure "Equal Opportunity for All"	AR, CH, KHM, KOR, RUS, SP, VIE	1686-1-FHEO
Fair Housing Poster	SP, UR, TH, SOM, POR, FA, IT, IND, HC, GR, FC, BUR, BH, ARMEN, AMH	928.1
Fraud Notification	SP	1141
FSS Contract	AR, CAMB, CH, CR, FR, HMN, KOR, RUS, SP, VIE	52650
FSS Escrow Account	AR, CAMB, CH, CR, FR, HMN, KOR, RUS, SP, VIE	52652
Housing Assistance Payments Contract Section 8 Tenant-Based Assistance	AMH, AR, DA, CH, FR, GER, HC, HMN, KHM, KOR, POR, RUS, SOM, TL, SP, UK, VIE	52641
Request for Tenancy Approval - Housing Choice Voucher Program	AMH, AR, DA, CH, FR, GER, HC, HMN, KHM, KOR, POR, RUS, SOM, TL, SP, UK, VIE	52517

LAP APPENDIX B: ANALYSIS OF VITAL DOCUMENTS AND TRANSLATIONS  
Housing Authority of the City of Alameda

Supplement to Application for Federally Assisted Housing: Supplemental and Optional Contact Information	AMH, AR, ARMEN, CH, FR, FAR, KHM,KOR, POR, RUS,SOM, TL, SP, VIE	92006
Tenancy Addendum Section 8 Tenant-Based Assistance Housing Choice Voucher Program	AMH, AR, DA, CH, FR, GER, HC, HMN, KHM,KOR, POR, RUS,SOM, TL, SP, UK, VIE	52641-A
Tenancy Addendum Section 8 Project-Based Voucher Program	AMH, AR, DA, CH, FR, GER, HC, HMN, KHM,KOR, POR, RUS,SOM, TL, SP, UK, VIE	52530-C
Voucher	AMH, AR, DA, CH, FR, GER, HC, HMN, KHM,KOR, POR, RUS,SOM, TL, SP, UK, VIE	52646

The following documents have been translated by the AHA.

	<b>Translations Available</b>
Application	CH, SP, VIE, TL
Lease	CH, SP, VIE, TL
Reasonable Accommodation FAQ	CH, SP, VIE, TL

The following are HUD documents which are identified as vital documents, but which translations are not available from HUD.

Staff will continue to check for HUD translations and implement the use of translated documents as they become available.

	<b>Languages Translations Needed</b>	<b>HUD Form Number</b>
Certification of Domestic Violence, Dating Violence, Sexual Assault, or Stalking, and Alternate Documentation	CH, SP, VIE	5382
Allowances for Tenant-Furnished Utilities and Other Services	CH, SP, VIE	52667
Fair Housing Poster	CH, VIE	928.1
Fraud Notification	CH, VIE	1141

LAP APPENDIX B: ANALYSIS OF VITAL DOCUMENTS AND TRANSLATIONS  
Housing Authority of the City of Alameda

Debts Owed to Public Housing Agencies and Terminations	CH, SP, VIE	52675
--	-------------	-------

--	--	--

The following documents were translated by a 3rd party, and AHA will use the available translation.

	<b>Translations Available</b>	<b>Agency Completed Translation</b>
2-1-1 Flyer	SP, CH, VIE	Eden's
EPA Brief Guide to Mold, Moisture and Your Home (EPA 402-K-02-003 & 402-K-03-008)	SP	EPA
HCV Family Handbook - Nan McKay & Associates	SP	Nan McKay
Application	CH, SP, VIE	Yardi

LAP APPENDIX B: ANALYSIS OF VITAL DOCUMENTS AND TRANSLATIONS  
Housing Authority of the City of Alameda

---

The following is a list of vital documents identified by the AHA. The document will not be translated in their entirety, but a cover sheet offering oral translation will be sent to client identified in the AHA software system as being LEP.

<b>Section 8 Programs</b>
AHA Administrative Plan
Payment Standards
Statement of Family Obligations
Tenant Report of Change
Zero Income Form

LAP APPENDIX B: ANALYSIS OF VITAL DOCUMENTS AND TRANSLATIONS  
Housing Authority of the City of Alameda

The following is a list of vital documents identified by the AHA. Until the document can be translated, a cover sheet offering oral translation will be sent to client identified in the AHA software system as being LEP.

<b>Section 8 Program</b>	<b>Translation of full document language</b>	<b>Priority of translation</b>
Supplement to Application	CH, SP, VIE	High
Request for Reasonable Accommodation	CH, SP, VIE	High
Letter - denial for program (e.g. credit history or background check)	ALL	High (not a form)
Notice of Final Decision in the Matter of Denial	ALL	High (not a form)
Thirty Day Notice to Terminate Tenancy	ALL	High (not a form)
Notification of Rights Under Violence Against Women Act for Housing Choice Voucher Tenants	CH, SP, VIE	Low
How to Find a Place to Rent	CH, SP, VIE	Low
Voucher Declaration (no guarantee)	CH, SP, VIE	Low
Questions and Answers about Portability	CH, SP, VIE	Low
Fact Sheet - Security Deposit and Moving Expenses	CH, SP, VIE	Low
HCV Family Handbook - Nan McKay & Associates	CH, SP, VIE	Low
Letter - missing documentation	CH, SP, VIE	Low
Letter - expired Section 8	CH, SP, VIE	Low
Affidavit	CH, SP, VIE	Low
Annual Recertification Notification	CH, SP, VIE	Low

**Key:**

AMH=Amharic, AR=Arabic, ARMEN=Armenian, BH=Bhutanese, BUR=Burmese, CAMB=Cambodian, CH=Chinese, CR= Creole, DA=Dari, FAR=Farsi, FR=French, FC=French Creole, GER=German, GR = Greek, HC=Haitian Creole, HMN=Hmong , IND = Indonesian, IT = Italian, JA=Japanese, KHM=Khmer, KOR=Korea, MAN=Mandarin, POL=Polish, POR=Portuguese, RUS=Russian, SOM=Somali, SP=Spanish, TL=Tagalog, TH=Thai, UK=Ukranian, UR=Urdu, VIE=Vietnamese